

GENERATEUR D'AIR CHAUD

EC85



AGOTERM

16 RUE D'Espagne - 69780 – MIONS

Tel . 04 72 53 93 13 – INFO@AGOTERM.FR

**SCHEMA DI FUNZIONAMENTO - SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT - FUNKTIONSPLAN
OPERATING DIAGRAM - ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO - СХЕМА РАБОТЫ**

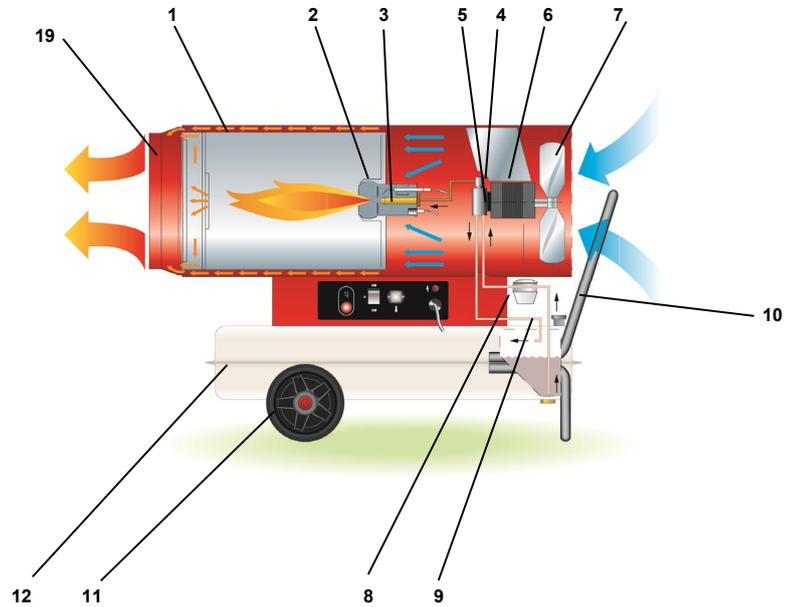
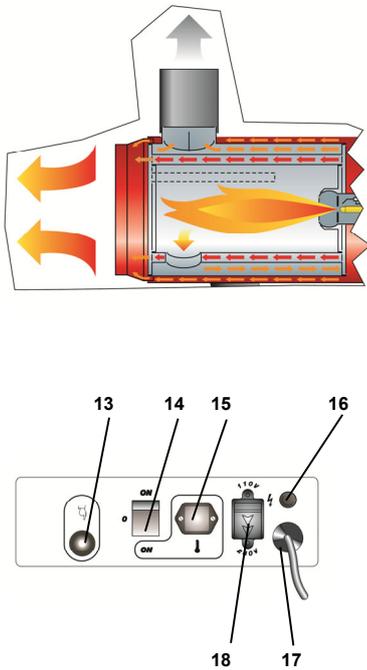


Fig . 1

- | | | | | | |
|---|--|----|--|----|---|
| 1 | CAMERA DI COMBUSTIONE
CHAMBRE DE COMBUSTION
BRENNKAMMER
COMBUSTION CHAMBER
CAMARA DE COMBUSTION
КАМЕРА СГОРАНИЯ | 8 | FILTRO COMBUSTIBILE
FILTRE COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFFILTER
FUEL FILTER
FILTRO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР | 15 | PRESA PER TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
RAUMTHERMOSTAT STECKDOSE
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ДЛЯ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ |
| 2 | BRUCIATORE
BRULEUR
BRENNER
BURNER
QUEMADOR
ГОРЕЛКА | 9 | CIRCUITO COMBUSTIBILE
CIRCUIT COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFKREISLAUF
FUEL CIRCUIT
CIRCUITO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНАЯ СИСТЕМА | 16 | SPIA TENSIONE
LAMPE TEMOIN D'ALIMENTATION
KONTROLLAMPE
CONTROL LAMP
TESTIGO TENSION
ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ |
| 3 | UGELLO
GICLEUR
DUSE
NOZZLE
BOQUILLA
ФОРСУНКА | 10 | PIEDE/MANIGLIA
SUPPORT/POIGNEE
STUTZE/HANDGRIFF
SUPPORT/HANDLE
AYUDA Y MANIJA
НОЖКА/РУЧКА | 17 | CAVO DI ALIMENTAZIONE
CABLE ELECTRIQUE
ELEKTRO KABEL
POWER CORD
CABLE ALIMENTACION
СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ |
| 4 | ELETTROVALVOLA
ELECTROVANNE
ELEKTROVENTIL
SOLENOID VALVE
ELECTROVALVULA
ЭЛЕКТРОКЛАПАН | 11 | RUOTA
ROUE
RAD
WHEEL
RUEDA
КОЛЕСО | 18 | DEVIATORE CAMBIO TENSIONE
DÉVIATEUR CHANGEMENT TENSION
SPANNUNGSWECHSELSABLEITER
INPUT VOLTAGE SWITCH
DESVIADOR CAMBIO TENSION
ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ НАПРЯЖЕНИЯ |
| 5 | POMPA COMBUSTIBILE
POMPE FIOUL
ÖLPUMPE
DIESEL PUMP
BOMBA DE GASOLE
ОТОПЛИВНЫЙ НАСОС | 12 | SERBATOIO COMBUSTIBILE
RÉSERVOIR COMBUSTIBLE
BRENNSTOFFTANK
FUEL TANK
DEPOSITO DE COMBUSTIBLE
ТОПЛИВНЫЙ БАК | 19 | CONO DIFFUSORE ARIA
EMBOUT CONIQUE
AUSBLASKONUS
OUTLET CONE
CONO DIFUSOR DEL AIRE
КОНИЧЕСКИЙ ДИФФУЗОР ВОЗДУХА |
| 6 | MOTORE
MOTEUR
MOTOR
MOTOR
MOTOR
ДВИГАТЕЛЬ | 13 | PULSANTE DI RIARMO DELL' APPARECCHIATURA
BOUTON DE REARMEMENT DE L'APPAREILLAGE
RESET - TASTE ELEKTRONIK
RESET BUTTON OF THE ELECTRONIC EQUIPMENT
PULSADOR RESTABLECIMIENTO EQUIPO
ELECTRÓNICO
КНОПКА ВОССТАНОВЛЕНИЯ СОСТОЯНИЯ | | |
| 7 | VENTILATORE
VENTILATEUR
VENTILATOR
FAN
VENTILADOR
ВЕНТИЛЯТОР | 14 | INTERRUTTORE PRINCIPALE
INTERRUPTEUR MARCHE-ARRETE
EIN-AUS SCHALTER
MAIN SWITCH
INTERRUPTOR GENERAL
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ | | |

IMPORTANT

Avant toute utilisation du générateur, nous vous prions de lire attentivement toutes les instructions pour l'emploi mentionnées ciaprès et d'en suivre scrupuleusement les indications.

Le constructeur n'est pas responsable pour les dommages aux personnes et/ou aux biens dus à une utilisation impropre de l'appareil.

Ce livret d'utilisation et d'entretien est partie intégrante de l'appareil. Il doit donc être conservé soigneusement et accompagner l'appareil en cas de revente.

CONSEILS D'ORDRE GÉNÉRAL

Les générateurs d'air chaud fonctionnent au fuel. Les générateurs à combustion directe répandent dans l'air ambiant, de l'air chaud et les produits de la combustion, alors que les générateurs à combustion indirecte sont dotés d'un raccord permettant d'éliminer les fumées à travers un conduit de cheminée.

Attention

CE RÉCHAUFFEUR EST À USAGE PROFESSIONNEL. IL A ÉTÉ SOIGNEUSEMENT CONÇU POUR DES APPLICATIONS PROFESSIONNELLES MOBILES ET TEMPORAIRES.

IL N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR UN USAGE DOMESTIQUE OU POUR UN CONFORT THERMIQUE ET IL NE DOIT JAMAIS ÊTRE UTILISÉ POUR CHAUFFER DES PIÈCES FERMÉES SANS VENTILATION ADÉQUATE.

Les conditions d'installation et d'utilisation doivent respecter les normes et les lois en vigueur relatives à l'utilisation de l'appareil.

Il convient de s'assurer que :

- les instructions contenues dans ce livret soient suivies scrupuleusement ;
- le générateur ne soit pas installé dans des locaux où il y aurait des risques d'explosion ou d'incendie ;
- des matériaux inflammables ne soient pas déposés à côté de l'appareil (la distance minimum doit être de 3 mètres) ;
- de mesures suffisantes de prévention anti-incendie aient été prévues ;
- le sol destiné à recevoir la machine ne soit pas en matériau inflammable ;
- l'aération du local dans lequel se trouve le générateur soit garantie et suffisante pour les nécessités du générateur, et en particulier, pour le générateurs à combustion directe le renouvellement d'air doit être évalué en considérant que ce générateur envoie dans la pièce aussi bien de l'air chaud que les produits de combustion ;
- le générateur à combustion indirecte soit installé près d'une cheminée pour l'évacuation des fumées (voir paragraphe "SCHÉMA DE POSITIONNEMENT DU CONDUIT DE FUMÉES") et relié à un coffret électrique.
- il n'y ait pas d'obstacles ou d'obstructions à l'aspiration et à la sortie de l'air, tels que des toiles ou des couvertures étendues sur l'appareil ou sur les parois, ou des objets encombrants à côté du générateur ;
- du kérosène soit rajouté dans le réservoir si la température de la pièce est très basse ;
- le générateur soit contrôlé avant sa mise en marche et régulièrement surveillé durant son utilisation; il faut éviter que des enfants ou des animaux non surveillés s'en approchent ;
- au début de chaque période d'utilisation, avant de brancher la fiche dans la prise électrique, contrôler que le ventilateur tourne librement ;
- à la fin de chaque période d'utilisation enlever la fiche de la prise de courant.

DISPOSITIFS DE SECURITE

Le générateur est doté d'une cellule photoélectrique de contrôle de la flamme et d'un thermostat de surchauffe pour le contrôle de la température maximale.

Le boîtier électronique gère les temps de mise en marche, d'extinction et d'intervention des sécurités en cas de

dysfonctionnement ; il est en outre doté d'un poussoir de réarmement (13) dont la couleur change en fonction du mode de fonctionnement (LUMIÈRE FONCTIONNEMENT):

- éteint : la machine est en condition de veille, en attente de demande de chauffage.
- vert fixe: la machine fonctionne correctement.
- rouge fixe : la machine est en condition d'arrêt de sécurité.
- orange clignotant : fonctionnement interrompu suite à des variations excessives de tension d'alimentation ($T < 175V$ ou $T > 265V$) ; le fonctionnement reprendra automatiquement lorsque la valeur de tension sera à nouveau comprise entre 190V et 250V.

Attention

Après un blocage de sécurité, il est nécessaire d'enfoncer le poussoir de réarmement (13) pendant 3 secondes pour relancer le fonctionnement (LUMIÈRE AUTODIAGNOSTIC).

Attention

Ne jamais effectuer plus de deux redémarrages consécutifs : le fuel imbrûlé peut s'accumuler dans la chambre de combustion et s'enflammer soudainement lors de la deuxième mise en marche.

Si l'interruption persiste, avant de redémarrer le générateur il est nécessaire d'identifier et de supprimer la cause à l'origine de l'interruption. Enfoncer le poussoir (13) pendant au moins 5 secondes pour lancer un programme d'autodiagnostic au terme duquel la lumière du poussoir changera en fonction du type d'intervention :

- orange clignotant : détection de fausse flamme pendant le cycle de démarrage.
- rouge clignotant : absence de flamme pendant le cycle de démarrage.
- rouge/vert clignotant : absence de flamme pendant le cycle de fonctionnement.
- orange fixe : erreur interne du boîtier électronique.

Attention

Consulter le paragraphe "ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS" pour identifier la cause du dysfonctionnement.

MISE EN MARCHÉ

Avant de mettre en marche le générateur et donc, avant de le brancher au réseau électrique d'alimentation, contrôler que les caractéristiques du réseau électrique correspondent à celles indiquées sur la plaquette de fabrication.

Attention

Sur les modèles "DV", contrôler que les flèches sur le couvercle du bouton de sélection de la tension d'alimentation soient en vis-à-vis de la valeur de tension souhaitée.



Si nécessaire :

- retirer le couvercle ;
- enfoncer le déviateur (18) sur la position souhaitée ;
- remonter le couvercle de protection.

Attention



Pour le fonctionnement, il est indispensable de monterle cône de diffusion d'air (19) sur la partie avant de lamachine, comme illustré par la figure ci-dessus (paragraphe "Schéma de fonctionnement")

Attention



- La ligne électrique d'alimentation du générateur doit être pourvue d'une mise à la terre et d'un disjoncteur magnéto-thermique avec un différentiel.
- La fiche électrique du générateur doit être reliée à une prise munie d'un interrupteur de sectionnement.

Le générateur doit être placé sur une surface plane, stable et nivelée, de façon à éviter qu'il se renverse ou que du fuel puisse sortir par le bouchon de remplissage du réservoir.

Le générateur peut fonctionner en mode manuel en plaçant l'interrupteur (14) sur la position ON.

Le générateur peut fonctionner en mode automatique uniquement lorsqu'un dispositif de contrôle est connecté (par ex. un thermostat ou une montre). La connexion au générateur doit être faite en retirant le couvercle de la prise (15) et en branchant la fiche du thermostat.

Pour démarrer la machine:

- si elle est pilotée par le thermostat, placer l'interrupteur sur la position (ON + );
- si elle n'est pas pilotée par le thermostat, placer l'interrupteur sur la position (ON).

Attention



Au terme du cycle de démarrage, le poussoir (13) du boîtier électronique de contrôle clignote brièvement en rouge pour confirmer l'achèvement du cycle d'allumage du générateur.

A la première mise en service ou après la vidange totale du circuit du fuel, le flux du fuel au gicleur peut être insuffisant et causer l'intervention du coffret de contrôle de la flamme; le générateur alors s'arrête. Dans ce cas pousser le bouton de réarmement (13) et faire redémarrer l'appareil.

Au cas où la machine ne fonctionnerait pas, les premières opérations à faire sont les suivantes :

1. Contrôler que le réservoir contient encore du fuel ;
2. Pousser le bouton de réarmement (13) ;
3. Si après ces opérations le générateur ne fonctionne pas, consulter le paragraphe "ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS" et découvrir la cause qui empêche le fonctionnement.

Attention



Ne jamais arrêter la machine en retirant la prise de courant : cette manoeuvre risque de provoquer une surchauffe.

ARRÊT

Pour arrêter le fonctionnement du générateur mettre l'interrupteur (14) sur la position "0" ou agir sur le dispositif de contrôle, (par ex., en réglant le thermostat sur une température plus basse). La flamme s'éteint mais le ventilateur continue de fonctionner pendant environ 90 secondes pour refroidir la chambre de combustion.

TRANSPORT ET DEPLACEMENT

Attention



Avant de déplacer l'appareil il faut :

- Arrêter le générateur en suivant les indications du paragraphe "ARRÊT" ;

- Débrancher l'alimentation électrique en enlevant la fiche de la prise de courant ;
- Attendre que le générateur soit froid.

Avant de soulever ou de déplacer le générateur s'assurer que le bouchon du réservoir soit bien fixé.

Attention



En cours de déplacement et de transport du fuel peut s'échapper : en effet, le bouchon de remplissage du réservoir n'est pas étanche afin de permettre l'introduction d'air dans le réservoir et l'aspiration du fuel pendant le fonctionnement de la machine.

Le générateur peut être fourni en version mobile, muni de roues, ou en version suspendue, monté sur une structure de support avec des ancrages pour le fixage qui doit être effectué avec l'aide de sangles ou de chaînes. Dans le premier cas, pour le transport il est suffisant de saisir le générateur par la poignée de soutien et de le faire glisser sur les roues. Dans le deuxième cas le soulèvement doit être effectué avec un chariot élévateur ou un équipement similaire.

Dans ce cas, contrôler le bon accrochage des sangles et/ou chaînes, leur intégrité et leur solidité avant de procéder au levage.

ENTRETIEN

Pour que l'appareil fonctionne régulièrement, il est nécessaire de nettoyer périodiquement la chambre de combustion, le brûleur et le ventilateur.

Attention

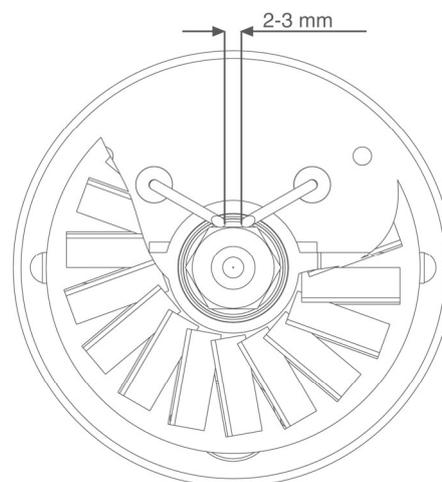


Avant de commencer une quelconque opération d'entretien il faut :

- Arrêter le générateur en suivant les indications du paragraphe "ARRÊT" ;
- Débrancher l'alimentation électrique en enlevant la fiche de la prise de courant ;
- Attendre que le générateur soit froid.

Toutes les 50 heures de fonctionnement il est nécessaire de:

- Démontez la cartouche du filtre, l'extraire et la nettoyer avec du fuel propre ;
- Démontez la carrosserie externe cylindrique et nettoyer la partie interne et les pales du ventilateur ;
- Contrôler l'état des câbles et des connexions haute tension sur les électrodes ;
- Démontez le brûleur et en nettoyer les différentes parties, nettoyer les électrodes et régler leur distance en respectant les valeurs indiquées dans le schéma "REGLAGE DES ELECTRODES".



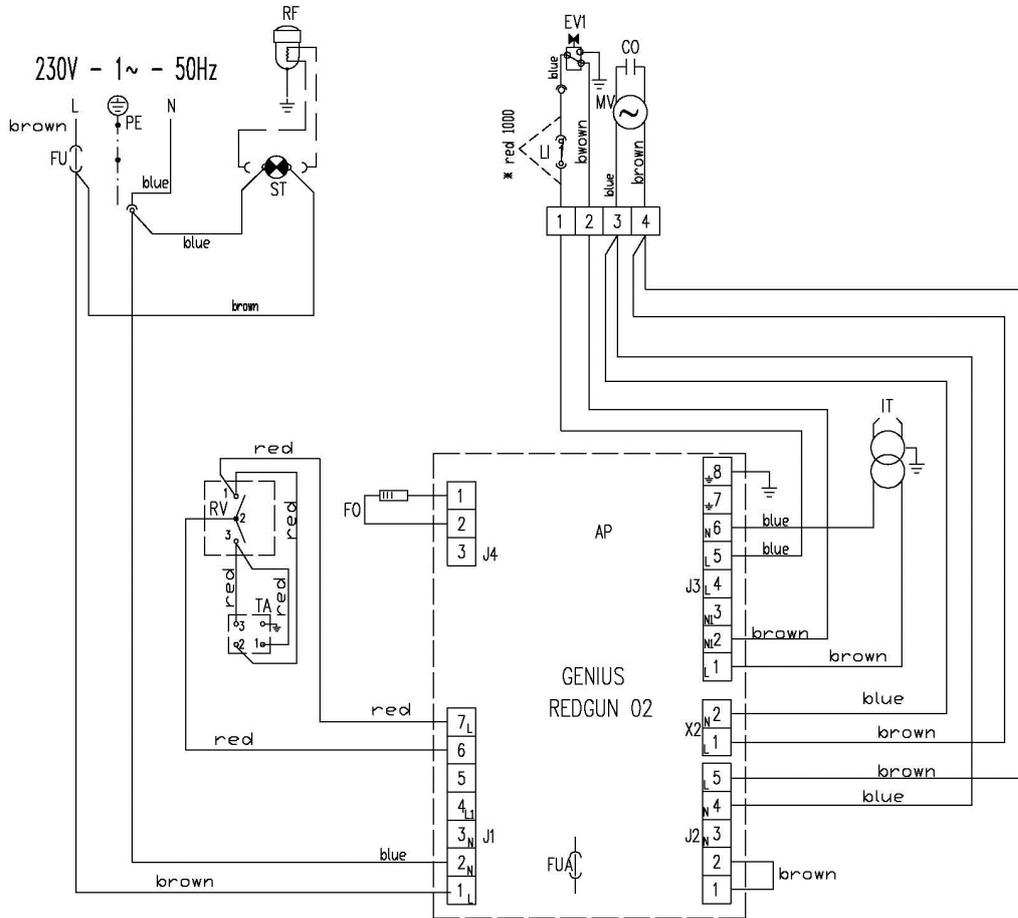
ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT	POUSOIR DE RÉARMEMENT (13)	CAUSE	SOLUTION		
• Le ventilateur ne démarre pas et la flamme ne s'allume pas	• Éteinte	-	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que le réglage du dispositif de contrôle soit correct (par ex. la température choisie sur le thermostat doit être supérieure à la température du local) 		
		-	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer le dispositif de contrôle 		
• Le ventilateur ne démarre pas ou s'arrête pendant le démarrage ou le fonctionnement	• Orange clignotante	-	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier les caractéristiques de l'installation électrique • Vérifier le fonctionnement et la position de l'interrupteur • Vérifier l'efficacité du fusible 		
		-	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler la tension d'alimentation Le générateur redémarre automatiquement lorsque la tension atteint 190 V 		
		-	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler la tension d'alimentation Le générateur redémarre automatiquement lorsque la tension redescend à 250 V 		
• Le ventilateur s'arrête pendant la mise en marche ou le fonctionnement	• Rouge fixe	• Orange clignotante	<ul style="list-style-type: none"> • Présence de flamme avant l'allumage du transformateur • Cellule photoélectrique défectueuse 		
		LUMIÈRE AUTODIAGNOSTIC	• Bobinage du moteur brûlé ou interrompu	• Nettoyer et supprimer tout résidu de fuel dans la chambre de combustion	
			• Roulements du moteur bloqués	• Remplacer la cellule photoélectrique	
			• Condensateur du moteur brûlé	• Remplacer le moteur	
			• L'allumage ne fonctionne pas	• Remplacer les roulements	
				• Vérifier les branchements des câbles d'allumage aux électrodes et au transformateur	• Remplacer le condensateur
				• Vérifier la position des électrodes et leur distance selon le schéma "REGLAGE DES ELECTRODES"	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier que les électrodes soient propres • Remplacer le transformateur d'allumage
				• Remplacer le coffret de contrôle de la flamme défectueux	• Remplacer le coffret
			• La cellule photo ne fonctionne pas	• Nettoyer la cellule photo ou la remplacer	
			• Le fuel n'arrive pas au brûleur ou arrive en quantité insuffisante	• Contrôler l'efficacité du raccord moto-pompe	
				• Contrôler qu'il n'y ait pas d'infiltrations d'air dans le circuit du fuel en vérifiant l'étanchéité des tuyaux et des joints du filtre	• Nettoyer ou s'il le faut changer le gicleur
			• L'électrovanne ne fonctionne pas	• Contrôler le branchement électrique	
• Contrôler le thermostat LI	• Nettoyer et éventuellement remplacer l'électro-vanne				
• Erreur interne du boîtier électronique	• Procéder à une RAZ du boîtier électronique et à au moins deux allumages ; si l'inconvénient persiste, remplacer le boîtier électronique				
• Le ventilateur démarre et la flamme s'allume mais produit de la fumée	• Verte fixe	-	<ul style="list-style-type: none"> • Enlever tous les obstacles ou obstructions à l'aspiration ou à la sortie de l'air • Vérifier la position du volet de réglage de l'air • Nettoyer le disque du brûleur 		
		-	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la position du volet de réglage de l'air 		
		• Le fuel utilisé est sale ou contient de l'eau	• Vidanger et remplacer par du fuel propre		
		• Infiltrations d'air dans le circuit du fuel	• Nettoyer le filtre du fuel		
		• Quantité insuffisante de fuel au brûleur	• Vérifier l'étanchéité des tuyaux et du filtre à fuel		
		• Quantité excessive de fuel au brûleur	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la valeur de la pression de la pompe • Nettoyer et remplacer le gicleur 		
• Le générateur ne s'arrête pas	• Verte fixe	-	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la valeur de la pression de la pompe • Remplacer le gicleur 		
		-	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer le corps de l'électrovanne 		

Si ces contrôles et ces solutions ne sont pas la cause du mauvais fonctionnement du générateur, veuillez contacter notre plus proche centre de vente - assistance autorisé.

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN - WIRING DIAGRAM
ESQUEMA ELÉCTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА**

**EC 55 – EC 85
GE 65 – GE 105**

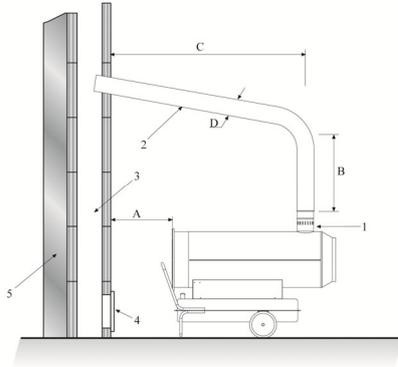


- AP** APPARECCHIATURA DI CONTROLLO
COFFRET DE SECURITE
STEUEREINHEIT
CONTROL BOX
APARATO DE CONTROL
КОНТРОЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ
- TA** PRESA TERMOSTATO AMBIENTE
PRISE THERMOSTAT D'AMBIANCE
STECKBUCHSE RAUMTHERMOSTAT
ROOM THERMOSTAT PLUG
ENCHUFE TERMOSTATO AMBIENTE
РАЗЪЕМ ТЕРМОСТАТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ
- ST** SPIA TENSIONE
TEMOIN D'ALIMENTATION
NETZANZEIGE
ELECTRIC PILOT
TESTIGO TENSIÓN
ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ
- L1** TERMOSTATO DI SICUREZZA
THERMOSTAT DE SURCHAUFFE
SICHERHEITSTHERMOSTAT
OVERHEAT THERMOSTAT
TERMOSTATO DE SEGURIDAD
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ

- EV1** ELETTROVALVOLA
ELECTROVANNE
MAGNETVENTIL
SOLENOID VALVE
ELECTROVÁLVULA
ЭЛЕКТРОКЛАПАН
- FO** FOTORESISTENZA
PHOTORESISTANCE
FOTZELLE
PHOTOCELL
FOTO-RESISTENCIA
ФОТОСОПРОТИВЛЕНИЕ
- CO** CONDENSATORE
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSER
CONDENSADOR
КОНДЕНСАТОР
- MV** MOTORE VENTILATORE
MOTEUR DU VENTILATOR
VENTILATORMOTOR
FAN MOTOR
MOTOR VENTILADOR
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА

- FUA** FUSIBILE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUZE
FUSIBLE
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ
- RV** COMMUTATORE
COMMUTEUR
SCHALTER
SWITCH
CONMUTADOR
УПРАВЛЕНИЯ
- RF** FILTRO GASOLIO RISCALDATO
FILTRE GASOIL RECHAUFFE
HEIßFILTER
HEATED FILTER
FILTRO GASOIL CALENTADO
ФИЛЬТР ДИЗЕЛЯ С ПОДОГРЕВОМ

**SCHEMA DI POSIZIONAMENTO TUBO FUMI - PLAN DE MONTAGE DE LA CHEMINEE
KAMIN AUFBAU ANLEITUNG - RECOMMENDED CHIMNEY LAY-OUT
ESQUEMA DE INSTALACIÓN DEL CONDUCTO DE HUMOS (CHIMENEA) - СХЕМА УСТАНОВКИ ДЫМОВОЙ ТРУБЫ**



IT - LEGENDA

- A) Minimo 1 m
- B) Minimo 1 m
- C) Il più corto possibile
- D) Uguale o maggiore a diametro uscita fumi generatore
- E) Minimo 1 m
- 1) Dispositivo antivento in dotazione al generatore
- 2) Attraversamento orizzontale con pendenza minima verso l'alto di almeno 5°
- 3) Camino con dimensioni interne minime di 20 x 20 cm
- 4) Sportello antiscoppio-ispezione camino
- 5) Muro esterno di tamponamento
- 6) Attivatore di tiraggio ad "H"

N.B. Gli schemi riportati sono indicativi; l'installazione del camino deve rispondere alle vigenti disposizioni di legge.

Attenzione: il terminale antivento (3) deve obbligatoriamente essere posizionato come indicato negli schemi adiacenti. In caso contrario il generatore d'aria calda potrebbe non funzionare o funzionare con gravi problemi di combustione

FR - LEGENDE

- A) Minimum 1 m
- B) Minimum 1 m
- C) Le plus court possible
- D) Egal supérieur au diamètre de la cheminée du générateur
- E) Minimum 1 m
- 1) Accessoire anti-refoulement
- 2) Passage horizontal avec pente minimale vers le haut de 5°
- 3) Dimensions internes minimales de la cheminée de 20 x 20 cm
- 4) Clapet de visite anti-explosion
- 5) Mur extérieur
- 6) Activateur de tirage

N.B. Les schémas ci-dessus sont indicatifs et sans engagement de notre part. Nous vous prions de faire mettre votre installation en conformité par votre revendeur ou votre installateur.

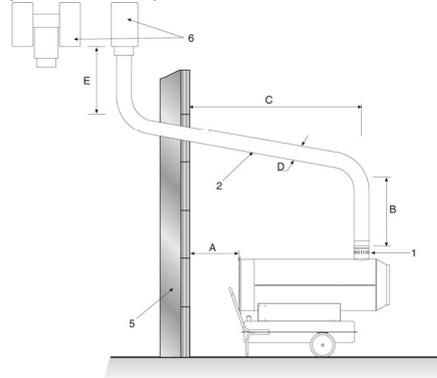
Attention: L'accessoire anti-refoulement (3) doit impérativement être placé comme indiqué sur les schémas ci-contre. Un mauvais positionnement de cet accessoire peut entraîner le dysfonctionnement, avec graves problèmes de combustion, voire le non-fonctionnement du générateur d'air chaud.

DE - BESCHREIBUNG

- A) Mindestabstand 1 m
- B) Mindestabstand 1 m
- C) So kurz wie möglich
- D) Gleich oder größer Durchmesser Rauchaustritt Wärmulferzeuger
- E) Mindestabstand 1 m
- 1) Windschutz, in der Geräteausstattung enthalten
- 2) Waagerechter Durchgang mit Steigungswinkel von mind. 5°
- 3) Schornstein, Innenabmessungen mind. 20 x 20 cm
- 4) Explosionschutz-/Rauchabzuginspektionsklappe
- 5) Ausfachende Außenwand
- 6) H-förmiger Abzugregler

Beachte: Die angegebenen Pläne gelten als Richtangaben. Die Schornsteininstallation muss den geltenden Gesetzesvorschriften entsprechen.

Achtung: Die Windhaube (3) muss in der von den Zeichnungen angegebenen Position platziert werden. Andernfalls könnte der Wärmulferzeuger nicht funktionieren oder schwerwiegende Verbrennungsprobleme haben.



EN - DESCRIPTION

- A) Minimum 1 m
- B) Minimum 1 m
- C) As short as possible
- D) Greater than or equal to diameter of heater smoke outlet
- E) Minimum 1 m
- 1) Anti-wind device provided with heater
- 2) Horizontal crossing with 5° minimum upward slope
- 3) Chimney with minimum internal dimensions 20 x 20 cm
- 4) Chimney anti-explosion inspection door
- 5) External buffer wall
- 6) Chimney draught H shape

N.B. The above recommendations are approximate. The chimney installation must comply with local regulations.

Attention: the anti-wind device (3) MUST be positioned as shown in the drawings on the left. Otherwise, the heater may not work or may present serious combustion problems.

ES - DESCRIPCIÓN

- A) Mínimo 1 m
- B) Mínimo 1 m
- C) Lo más corto posible
- D) Igual o mayor que el diametro salida humos generador
- E) Mínimo 1 m
- 1) Dispositivo antiviento en dotación al generador
- 2) Cruzamiento horizontal con inclinación mínima hacia arriba de 5° por lo menos
- 3) Chimenea con dimensiones internas mínimas de 20x20 cm.
- 4) Portillo anti explosión-inspección chimenea
- 5) Pared externa de taponamiento
- 6) Activador de tiro a "H"

N.B. Los esquemas reportados son indicativos; la instalación de la chimenea debe responder a las prescripciones de la ley en vigor.

Atención: el terminal antiviento (3) debe ser obligatoriamente situado como se indica en los esquemas de la izquierda. En caso contrario el generador de aire caliente podría no funcionar o funcionar con graves problemas de combustión.

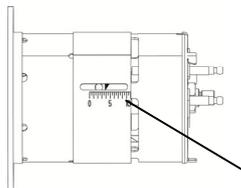
RU - ОБОЗНАЧЕНИЯ

- A) Минимум 1 м
- B) Минимум 1 м
- C) Как можно короче
- D) Равный или больше диаметра выхода продуктов сгорания теплогенератора
- E) Минимум 1 м
- 1) Ветрозащитное устройство, в комплекте с теплогенератором
- 2) Горизонтальное перемещение с минимальным уклоном вверх не менее 5°
- 3) Дымоход с минимальными внутренними размерами 20x20 см
- 4) Взрывозащитная дверца - осмотр дымохода
- 5) Наружная стена
- 6) H-образный активатор тяги

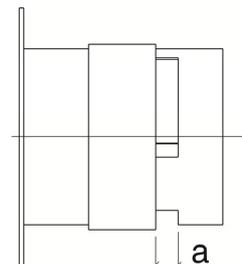
ПРИМ. Приведенные схемы являются приблизительными. Установка дымовой трубы должна соответствовать действующим нормам.

Внимание: ветрозащитное устройство (3) нужно обязательно разместить, как указано рядом на схемах. В противном случае теплогенератор может не работать или работать с серьезными нарушениями сгорания.

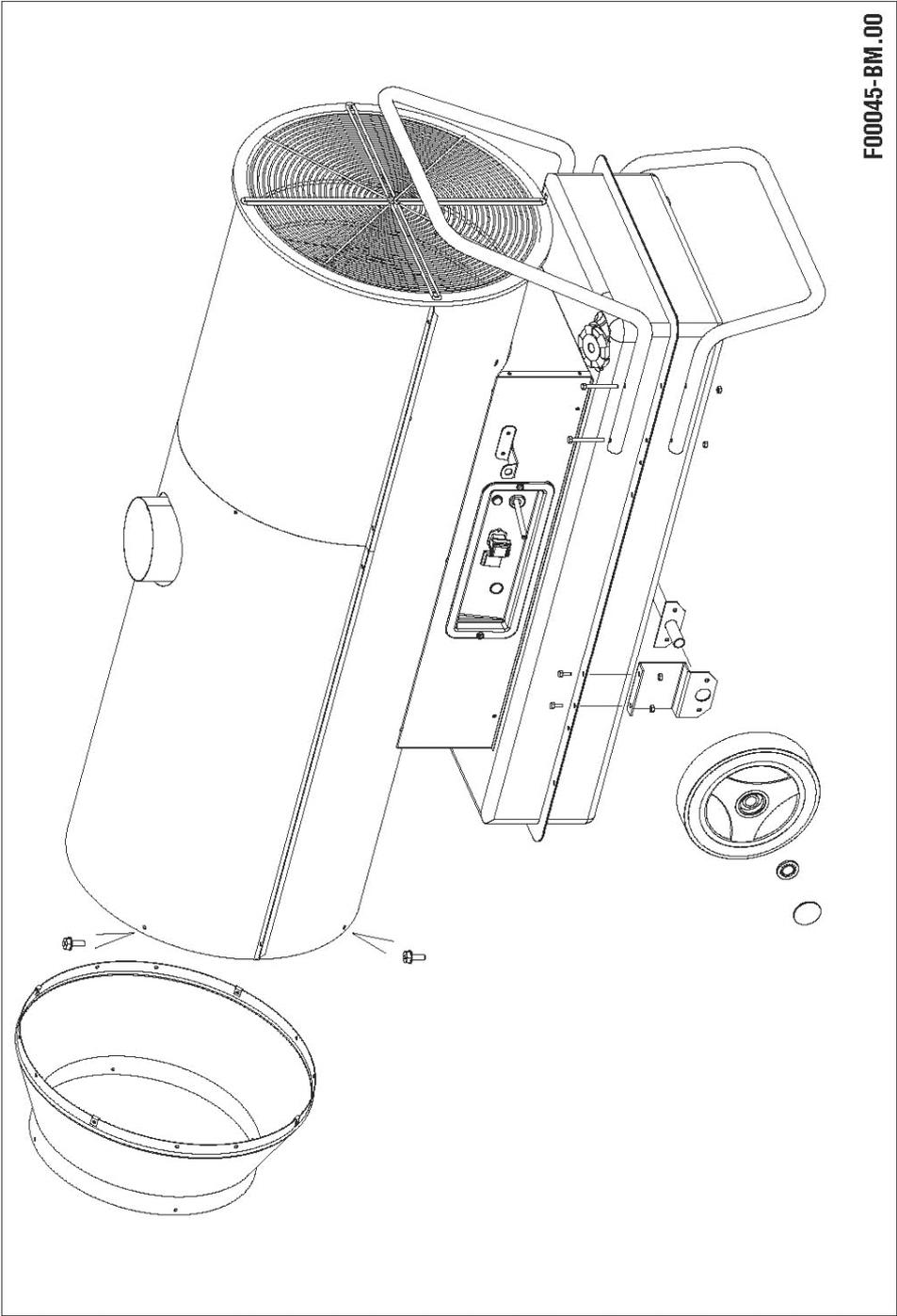
CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES TECHNISCHEN DATEN - TECHNICAL SPECIFICATIONS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ		EC 55 EC 55 DV	EC 85 EC 85 DV	GE 65 GE 65 DV	GE 105 GE 105 DV		
Combustione – Combustion – Verbrennung Combustion - Combustión - Сгорание			Indiretta, Indirecte, Indirekt Indirect, Indirecta, Непрямое	Diretta, Directe, Direkt Direct, Directa, Прямое			
Potenza termica max - Puissance thermique max Wärmeleistung max - Max heating output Potencia térmica máx - Макс. тепловая мощность	Hi	[kW]	55,0	85,0	65,0	105,0	
		[kcal/h]	47.318	73.119	55.885	90.252	
	Hs	[kW]	58,6	90,6	69,3	111,1	
		[BTU/h]	200.728	310.177	237.067	380.331	
Potenza termica netta - Puissance thermique nette Nennwärmeleistung - Net heating output Potencia térmica neta - Чистая тепловая отдача	Hi	[kW]	49,2	75,2	---	---	
		[kcal/h]	42.350	64.710	---	---	
	Hs	[kW]	52,5	80,2	---	---	
		[BTU/h]	179.652	274.507	---	---	
Portata d'aria - Débit d'air - Nenn-Lufleistung Air output - Capacidad aire - Производительность воздуха		[m³/h]	2.500	4.300	2.500	4.600	
Consumo combustibile – Consommation – Brennstoffverbr Fuel consumption - Consumo combustible - Расход топлива		[kg/h]	4,64	7,17	5,48	8,85	
Alimentazione elettrica Alimentation électrique Netzanschluss Power supply Alimentación eléctrica Электрическое питание	Fase - Phase Phase - Phase Fase - Фазы		1	1	1	1	
	Tensione - Tension Spannung - Voltage Tension - Напряжение		[V]	230 110/230 (DV Model)	230 110/230 (DV Model)	230 110/230 (DV Model)	230 110/230 (DV Model)
	Frequenza - Fréquence Frequenz - Frequency Frecuencia - Частота		[Hz]	50	50	50	50
	Potenza elettrica - Puissance électrique - Leistungsaufnahme Power consumption - Potencia eléctrica - Электрическая мощность		[W]	850	1.140	598	1.170
Ugello – Gicleur – Düse Nozzle - Boquilla - Форсунка		[USgal/h]	Delavan 1,10-80° W	Delavan 1,50-80° W	Delavan 1,25-80° W	Delavan 2,00-80° W	
Pressione pompa - Pression pompe - Pumpendruck Pump pressure - Presión bomba - Давление насоса		[bar]	12	12	16	14	
Diametro uscita fumi - Diamètre sortie fumées Abgasrohr Durchmesser - Flue diameter Diametro salida humos - Диаметр выхода продуктов сгорания		[mm]	150	150	---	---	
Capacità serbatoio - Capacité réservoir - Tankinhalt Tank capacity - Capacidad depósito - Емкость бака		[l]	65	105	65	105	
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m Geräuschspegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м		[dBA]	72	75	71	74	
Dimensioni, L x P x A - Dimensions, L x P x H Masse, H x B x T - Dimensions, L x W x H Dimensiones, L x W x H - Размеры, Д x Г x В		[mm]	1435 x 555 x 940	1740 x 690 x 1025	1200 x 555 x 860	1492 x 670 x 1005	
Peso – Poids - Gewicht Weight - Peso - Bec		[kg]	81	110	58	86	
Fusibile – Fusible - Sicherung Fuse - Fusible - Предохранитель		[A]	10				
Regolazione serranda aria comburente - Réglage du volet d'air comburant Einstellung der Brennluftklappe - Adjustment of combustion air flap Abertura cierre aire comburente - Регулировка воздушной заслонки		[mm]	a = 6	a = 10	a = 20	a = 15	
		[N°]	A = 4	A = 5,5	A = 8,5	A = 6,5	



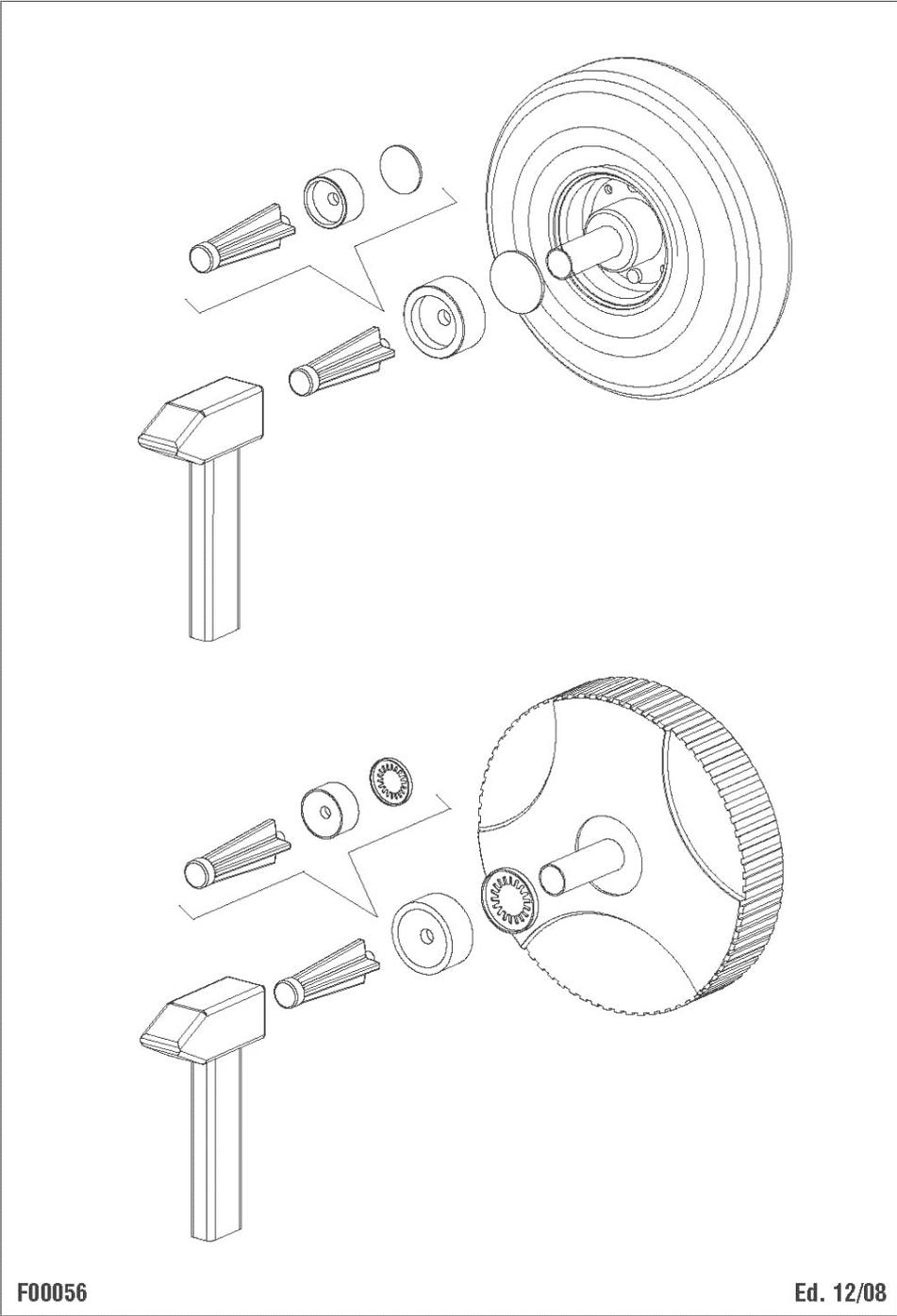
A



a



F00045-BM.00



F00056

Ed. 12/08